



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
175. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 175

vom 13.9.2017

del 13/9/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll**Verbale**

der 175. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 13.9.2017.

della seduta n. 175 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 13/9/2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 13.9.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 13/9/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof (entsch.)
Arnold Schuler (nachm. entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof (giust.)
Arnold Schuler (giust. pom.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 174. Landtagssitzung vom 12.9.2017 zur Verfügung steht und dass dem Präsidium dazu, bis zum Ende der Sitzung, schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 174 del 12/9/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der „Aktuellen Fragestunde“ fort, die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde, und erinnert daran, dass der dafür vorgesehene Zeitrahmen um 10.31 Uhr endet.

Il presidente prosegue nella trattazione delle interrogazioni su temi di attualità, che era stata interrotta nella seduta precedente, e ricorda che il tempo dedicato a queste interrogazioni termina alle ore 10.31.

Top 4

Anfrage Nr. (21) 19/9/17: Pflichtimpfungen: zirka 30 % der Kinderärzte sind dagegen (eingebracht von der Abg. Artioli am 23.8.2017).

Die Anfrage wird aufgrund der momentanen Abwesenheit der Abg. Artioli vertagt.

Punto 4 all'odg

Interrogazione n. (21) 19/9/17: Vaccinazioni obbligatorie: circa 30% pediatri contrari? (presentata dalla cons. Artioli il 23/8/2017).

L'interrogazione è rinviata, vista la momentanea assenza della cons. Artioli.

Anfrage Nr. (22) 20/9/17: Einsprachige Kranken-

Interrogazione n. (22) 20/9/17: Infermieri mono-

pfleger (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 23.8.2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LRⁱⁿ M. Stocker die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. (21) 19/9/17: Pflichtimpfungen: zirka 30 % der Kinderärzte sind dagegen (eingebracht von der Abg. Artioli am 23.8.2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LRⁱⁿ M. Stocker die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Artioli.

Anfrage Nr. (25) 21/9/17: Auswirkungen des Gesetzes "Ius soli" in der Provinz Bozen (eingebracht von der Abg. Artioli am 29.8.2017).

Die Behandlung der Anfrage wird aufgrund der momentanen Abwesenheit von LR Tommasini vertagt.

Anfrage Nr. (26) 11/9/17: Laubbläser in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 7.8.2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Foppa beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Anfrage Nr. (25) 21/9/17: Auswirkungen des Gesetzes "Ius soli" in der Provinz Bozen (eingebracht von der Abg. Artioli am 29.8.2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Artioli.

Anfrage Nr. (27) 12/9/17: Ausbau und Absturz eines Weges in St. Kassian? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba am 21.8.2017).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Der Präsident stellt um 10.30 Uhr fest, dass der Zeitrahmen für die „Aktuelle Fragestunde“ abgelaufen und die Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte damit abgeschlossen ist. Gemäß Artikel 52-bis Absatz 3 der Geschäftsordnung beginnt nun die der Opposition vorbehaltene Zeit.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 781/17: Whistleblowing nella pubblica amministrazione (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 29.5.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages

lingui (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. M. Stocker

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. (21) 19/9/17: Vaccinazioni obbligatorie: circa 30% pediatri contrari? (presentata dalla cons. Artioli il 23/8/2017).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. M. Stocker.

Replica la cons. Artioli.

Interrogazione n. (25) 21/9/17: Effetti della legge ius soli in provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 29/8/2017).

L'interrogazione è rinviata, vista la momentanea assenza dell'ass. Tommasini.

Interrogazione n. (26) 11/9/17: Soffiatori di foglie in Alto Adige (presentata dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 7/8/2017).

All'interrogazione, letta dalla cons. Foppa, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Foppa.

Interrogazione n. (25) 21/9/17: Effetti della legge ius soli in provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 29/8/2017).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Tommasini.

Replica la cons. Artioli.

Interrogazione n. (27) 12/9/17: Ampliamento e crollo di un sentiero a San Cassiano? (presentata dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba il 21/8/2017).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Heiss.

Alle ore 10.30 il presidente constata che è scaduto il tempo dedicato alle interrogazioni su temi di attualità e che con ciò è terminato l'esame dei punti istituzionali all'ordine del giorno. Ai sensi dell'articolo 52-bis comma 3 del regolamento interno inizia ora il tempo riservato all'opposizione.

Punto 5 all'odg

mozione n. 781/17: Whistleblowing nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Köllensperger il 29/5/2017).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons.

durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Blaas, Zimmerhofer, Heiss und Knoll sowie LRⁱⁿ Deeg für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Köllensperger, der eine getrennte Abstimmung des Punktes 4 des beschließenden Teils beantragt.

Wie vom Abg. Köllensperger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und beschließender Teil, mit Ausnahme des Punktes 4: mit 1 Jastimme, 27 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4414)
- beschließender Teil, Punkt 4: mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 10 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4415).

Top 6

Begehrensantrag Nr. 86/17: Wahlgesetz für die Parlamentswahlen: Die Sonderbestimmung für Südtirol muss dem Minderheitenschutz und demokratiepolitischen Grundsätzen Rechnung tragen (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Oberhofer, S. Stocker, Tinkhauser und Zingerle am 15.6.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Mair, spricht der Abg. Urzi zum Begehrensantrag und beantragt eine getrennte Abstimmung über Punkt 3 des beschließenden Teils sowie eine Unterbrechung der Sitzung für eine kurze Beratung der Oppositionsparteien.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.20 Uhr.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung um 11.51 Uhr, ergreift die Abg. Mair das Wort zum Fortgang der Arbeiten und ersucht den Präsidenten die Behandlung des Begehrensantrages auszusetzen und auf Morgen zu vertagen, da sie eine Änderung am Antrag vornehmen möchte.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und vertagt die Behandlung des Begehrensantrages Nr. 86/17 (Top 6) auf den morgigen Sitzungstag.

Top 7

Beschlussantrag Nr. 791/17: Europäische Bürgerinitiative „Minority Safe Pack“ (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Oberhofer, S. Stocker, Tinkhauser und Zingerle am 23.6.2017)

und Top 332

Beschlussantrag Nr. 802/17: „MSPI-Minority SafePack Initiative“ (eingebracht von den Abg.en Steger, Achammer, Amhof, Deeg, Hochgruber

Köllensperger, intervenzono i cons. Blaas, Zimmerhofer, Heiss e Knoll nonché l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Köllensperger che al termine del suo intervento chiede una votazione separata del punto 4 della parte dispositiva.

Come richiesto dal cons. Köllensperger, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e parte dispositiva senza il punto 4: respinte con 1 voto favorevole, 27 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4414)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 4415).

Punto 6 all'odg

voto n. 86/17: Legge per l'elezione del Parlamento – la norma speciale per l'Alto Adige deve rispettare la tutela delle minoranze e i principi democratici (presentata dai cons. Mair, Blaas, Oberhofer, S. Stocker, Tinkhauser e Zingerle il 15.6.2017).

Sul voto, illustrato dalla prima firmataria cons. Mair, interviene il cons. Urzi che chiede una votazione separata per il punto 3 della parte dispositiva nonché una interruzione della seduta per consentire ai partiti dell'opposizione di consultarsi brevemente.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 11.20 sospende la seduta.

Ripresi i lavori alle ore 11.51, la cons. Mair interviene sull'ordine dei lavori e chiede al presidente di sospendere l'esame del voto fino a domani perché intende emendarlo.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende l'esame del voto n. 86/17 (punto 6 all'odg) fino alla seduta di domani.

Punto 7 all'odg

mozione n. 791/17: Iniziativa dei cittadini europei „Minority SafePack“ (presentata dai cons. Mair, Blaas, Oberhofer, S. Stocker, Tinkhauser e Zingerle il 23/6/2017)

e punto 332 all'odg

mozione n. 802/17: „MSPI-Minority SafePack Initiative“ (presentata dai cons. Steger, Achammer, Amhof, Deeg, Hochgruber Kuenzer, Kompatscher,

Kuenzer, Kompatscher, Mussner, Noggler, Renzler, Schiefer, Schuler, Stirner, Stocker M., Theiner, Tschurtschenthaler, Widmann und Wurzer am 27.7.2017).

Der Präsident teilt mit, dass die Beschlussanträge Nr. 791/17 und Nr. 802/17 gemäß Artikel 117 der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden können.

Die Abg.en Mair und Steger stimmen der gemeinsamen Behandlung zu und erläutern ihre jeweiligen Beschlussanträge.

Es sprechen die Abg.en Knoll, Heiss und M. Stocker.

Der Abg. Knoll ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, zum Beschlussantrag Nr. 802/17, eine getrennte Abstimmung der Passage „sowie eine entsprechende finanzielle Unterstützung der FUEV/FUEN für die Umsetzung dieser Initiative vorzusehen“ im beschließenden Teil.

Nachdem die Landesregierung auf eine Wortmeldung verzichtet, replizieren die Abg.en Mair und Steger auf die Wortmeldungen der Abgeordneten. In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag Nr. 791/17 (Top 7) mit 27 Jastimmen und 1 Enthaltung angenommen (Abstimmung Nr. 4416).

Wie vom Abg.en Knoll beantragt, wird der Beschlussantrag Nr. 802/17 (Top 332) einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und beschließender Teil, ohne die Worte „sowie eine entsprechende finanzielle Unterstützung der FUEV/FUEN für die Umsetzung dieser Initiative vorzusehen“: mit 28 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 4417)
- nur die Worte „sowie eine entsprechende finanzielle Unterstützung der FUEV/FUEN für die Umsetzung dieser Initiative vorzusehen“: mit 19 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4418).

Top 8

Beschlussantrag Nr. 798/17: Wahrheit für Südtiroler Markenprodukte (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 25.7.2017).

Aufgrund der momentanen Abwesenheit der Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, wird der Tagesordnungspunkt vertagt.

Top 9

Beschlussantrag Nr. 801/17: Impfwang – kein Zulassungsverbot zu Kindergärten und Kinderbetreuungsstrukturen (eingebracht vom Abg. Pö-

Mussner, Noggler, Renzler, Schiefer, Schuler, Stirner, Stocker M., Theiner, Tschurtschenthaler, Widmann e Wurzer il 27/7/2017).

Il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno le mozioni n. 791/17 e n. 802/17 verranno esaminate congiuntamente.

I cons. Mair e Steger acconsentono entrambi all'esame congiunto e illustrano le rispettive proposte.

Intervengono i cons. Knoll, Heiss e M. Stocker.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori e chiede di mettere ai voti separatamente le parole "e di prevedere un adeguato sostegno finanziario per l'iniziativa della FUEN" della parte dispositiva della mozione n. 802/17.

La Giunta provinciale rinuncia alla replica e agli interventi dei consiglieri rispondono di cons. Mair e Steger.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione n. 791/17 (punto 7 all'odg) è approvata con 27 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 4416).

Come richiesto dal cons. Knoll, la mozione n. 802/17 (punto 332 all'odg) è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e parte dispositiva senza le parole "e di prevedere un adeguato sostegno finanziario per l'iniziativa della FUEN": approvate con 28 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 4417)
- solo le parole "e di prevedere un adeguato sostegno finanziario per l'iniziativa della FUEN": approvate con 19 voti favorevoli, 4 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4418).

Punto 8 all'odg

mozione n. 798/17: Verità per i prodotti a marchio Südtirol (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 25/7/2017).

Il punto all'ordine del giorno è rinviato vista la momentanea assenza della prima firmataria cons. Foppa.

Punto 9 all'odg

mozione n. 801/17: Obbligo di vaccinazione - no al divieto di accesso alle scuole e strutture per l'infanzia (presentata dal cons. Pöder il

der am 27.7.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Blaas, Foppa, Knoll, Artioli, Atz Tammerle und Urzi (der eine getrennte Abstimmung über die Passage „und verpflichtet die Landesregierung, diesen Beschluss umzusetzen“ des beschließenden Teiles beantragt).

Der Abg. Pöder ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und ersucht, dass auf seinen Beschlussantrag nicht, wie in der Tagesordnung vermerkt, die LRⁱⁿ M. Stocker, sondern jenes Mitglied der Landesregierung antwortet, das für den Bereich Kindergarten und Schulen zuständig ist.

Der Präsident des Landtages verliest den Artikel 115 Absatz 3 der Geschäftsordnung und erteilt das Wort der Landesregierung für die Replik.

Für die Landesregierung spricht die LRⁱⁿ M. Stocker.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Wie vom Abg. Urzi beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und beschließender Teil ohne die Wörter: mit 15 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4419)
- nur die Wörter „und verpflichtet die Landesregierung, diesen Beschluss umzusetzen“: mit 14 Jastimmen und 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4420).

Der Präsident unterbricht die Sitzung um 13.08 Uhr und erklärt, dass die Sitzung um 14.45 Uhr wieder aufgenommen wird.

Die Sitzung wird um 14.45 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnung fort.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 798/17: Wahrheit für Südtiroler Markenprodukte (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 25.7.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Blaas, Knoll, Hochgruber Kuenzer, Köllensperger, S. Stocker und Steger sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten

27/7/2017).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Blaas, Foppa, Knoll, Artioli, Atz Tammerle e Urzi (che chiede una votazione separata per le parole “e impegna la Giunta ad attuare quanto deliberato” della parte dispositiva).

Il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori e chiede che alla sua mozione non replichi l'ass. Stocker, come indicato nell'ordine del giorno, bensì la componente della Giunta competente per gli asili e le scuole.

Il presidente del Consiglio provinciale dà lettura dell'articolo 115 comma 3 del regolamento interno e passa la parola alla Giunta per la replica.

Per la Giunta provinciale interviene l'ass. Stocker.

Replica il cons. Pöder.

Come richiesto dal cons. Urzi, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse e parte dispositiva senza le parole “e impegna la Giunta ad attuare quanto deliberato”: respinte con 15 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 4419)
- solo le parole “e impegna la Giunta ad attuare quanto deliberato”: respinte con 14 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4420).

Alle ore 13.08 il presidente interrompe la seduta e annuncia che i lavori in aula riprenderanno alle ore 14.45.

La seduta riprende alle ore 14.45 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'odg.

Punto 8 all'odg

mozione n. 798/17: Verità per i prodotti a marchio Südtirol (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 25/7/2017).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria cons. Foppa, intervengono i cons. Blaas, Knoll, Hochgruber Kuenzer, Köllensperger, S. Stocker e Steger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa.

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori e con-

und beanstandet, dass der Name der Dachmarke im Titel des italienischen Teiles des Beschlussantrages fälschlicherweise nur mit „Südtirol“, anstatt mit „Alto Adige/Südtirol“ angegeben sei.

Die Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten und passt den Titel des italienischen Teils des Beschlussantrages an, in dem sie das Wort „Südtirol“ durch die Bezeichnung „Alto Adige/Südtirol“.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 4 Jastimmen, 24 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4421).

Der Abg. Urzi ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um eine kurze Unterbrechung der Sitzung für eine Beratung der Oppositionsparteien.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 15.34 Uhr.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung um 15.45 Uhr fährt der Präsident mit der Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes fort.

Top 10

Beschlussantrag Nr. 803/17: Motorradunfälle gezielt reduzieren! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 2.8.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zimmerhofer, sprechen die Abg.en Heiss und Knoll sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Zimmerhofer.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 13 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4422).

Top 11

Beschlussantrag Nr. 807/17: Innertirolesche Zugverbindungen (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 25.8.2017).

Der Erstunterzeichner, Abg. Knoll, erläutert den Beschlussantrag.

Dabei stellt er fest, dass Punkt 2 des beschließenden Teiles fälschlicherweise nicht korrekt ins Deutsche übertragen wurde. Nach kurzer Rücksprache mit dem Präsidenten beschließt der Erstunterzeichner dennoch mit der Erläuterung des Beschlussantrages fortzufahren und bis zur Abstimmung den korrekten Text vorzulegen.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages verliest der Abg. Knoll die richtige Version des

testa che nel titolo italiano della mozione il nome del marchio sia erroneamente indicato con “Südtirol” e non con “Alto Adige/Südtirol” come dovrebbe essere.

La cons. Foppa interviene sull'ordine dei lavori e adegua il titolo italiano della mozione sostituendo la parola “Südtirol” con le parole “Alto Adige/Südtirol”.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 24 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 4421).

Il cons. Urzi interviene nuovamente sull'ordine dei lavori e chiede una breve interruzione della seduta per una consultazione all'interno dell'opposizione.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.34 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.45 e il presidente prosegue con l'esame del punto successivo all'odg.

Punto 10 all'odg

mozione n. 803/17: Misure mirate contro gli incidenti di moto (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 2/8/2017).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Zimmerhofer, intervengono i cons. Heiss e Knoll nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons Zimmerhofer.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 13 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4422).

Punto 11 all'odg

mozione n. 807/17: Collegamenti ferroviari tra i territori del Tirolo storico (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 25/8/2017).

Il primo firmatario cons. Knoll illustra la mozione.

Nella lettura il consigliere si rende conto che il punto 2 della parte dispositiva contiene un errore di trascrizione nella versione tedesca. Dopo un breve scambio con il presidente il primo firmatario decide di proseguire comunque nell'illustrazione della mozione e presentare un testo corretto prima della messa ai voti.

Il cons. Knoll dà lettura e illustra il testo corretto della parte dispositiva della mozione che nel frat-

beschließenden Teils des Beschlussantrages, die inzwischen an die Abgeordneten ausgeteilt wurde. Zum Beschlussantrag die Abg.en Heiss, Köllensperger, Schiefer, Atz Tammerle und Urzì sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Der Abg. Knoll repliziert und beantragt eine getrennte Abstimmung der Prämissen und der beiden Punkte des beschließenden Teils.

LH Kompatscher beantragt eine kurze Unterbrechung der Sitzung von wenigen Minuten, um sich mit dem Ersteinbringer über den Beschlussantrag zu beraten.

Der Präsident unterbricht die Sitzung für wenige Minuten, bevor mit der Behandlung des Beschlussantrages fortgefahren wird.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und teilt mit, Punkt 2 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages zurückzuziehen.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der abgeänderte Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung nach Prämissen und beschließendem Teil unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 12 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4423)
- beschließender Teil (nunmehr bestehend aus dem verbliebenen Punkt 1): mit 30 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 4424).

Top 12

Beschlussantrag Nr. 812/17: Sicherungsarbeiten entlang der Straßeninfrastruktur des Brennerkorridors (eingebracht von der Abg. Artioli am 28.8.2017).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen der Abg. Heiss sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Die Abg. Artioli teilt mit, den Beschlussantrag zurückzuziehen und ersucht LR Mussner um Aushändigung der schriftlichen Antwort.

Top 13

Begehrensantrag Nr. 90/17: Ius soli: Das Parlament soll das Gesetzgebungsverfahren abschließen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Foppa am 28.8.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Einbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Urzì, Foppa, Knoll, Köllensperger, Heiss und Mair sowie LH Kompatscher und LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Be-

tempo è stato distribuito alle consigliere e ai consiglieri.

Sulla mozione intervengono i cons. Heiss, Köllensperger, Schiefer, Atz Tammerle e Urzì nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Il cons. Knoll interviene per la replica e chiede di mettere ai voti separatamente le premesse e i due punti della parte dispositiva.

Il presidente della Provincia Kompatscher chiede una interruzione di pochi minuti per consultarsi con il primo firmatario della mozione.

Il presidente interrompe la seduta per pochi minuti e poi riprende l'esame della mozione.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori e comunica che il punto 2 della parte dispositiva della mozione è da intendersi ritirato.

Come richiesto dal cons. Knoll, la mozione emendata è posta in votazione per parti separate (premesse e parte dispositiva) con il seguente esito:

- premesse: respinte con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4423)
- parte dispositiva (il restante punto 1): approvata con 30 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 4424).

Punto 12 all'odg

mozione n. 812/17: Messa in sicurezza direttiva europea del Brennero (presentata dalla cons. Artioli il 28/8/2017).

Sulla mozione, illustrata dalla presentatrice cons. Artioli intervengono il cons. Heiss e l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

La cons. Artioli annuncia il ritiro della mozione e chiede all'ass. Mussner di fornirle la risposta scritta.

Punto 13 all'odg

voto n. 90/17: Ius soli: il parlamento concluda l'iter legislativo (presentato dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa il 28/8/2017).

Sul voto, illustrato dal presentatore cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Urzì, Foppa, Knoll, Köllensperger, Heiss e Mair nonché il presidente della Provincia Kompatscher e l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è re-

gehensantrag mit 5 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4425).

Top 14

Beschlussantrag Nr. 254/14: Vorübergehende Verlegung der Häftlinge von Bozen nach Trient (eingebracht von der Abg. Artioli am 11.11.2014) (*Beginn Behandlung am 18.1.2017*) (*Fortsetzung*). Nach der neuerlichen und aktualisierten Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, spricht der LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Abg. Artioli repliziert auf die Stellungnahme des Landeshauptmannes, beantragt die Aussetzung der Abstimmung des Beschlussantrages und ersucht um Aushändigung der schriftlichen Antwort.

Top 15

Beschlussantrag Nr. 372/15: Gesamttiroler Sportlerehrung! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 29.4.2015) (*Beginn Behandlung am 4.4.2017 bzw. 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

Abg. Zimmerhofer erläutert neuerlich den Beschlussantrag und erklärt diesen nach mehreren Vertagungen heute endlich zur Abstimmung zu bringen. Er teilt mit, dass er Punkt 2 des beschließenden Teiles zurückzieht.

Für die Landesregierung spricht die LRⁱⁿ M. Stocker.

Es repliziert der Abg. Zimmerhofer.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4426).

Top 16

Beschlussantrag Nr. 657/16: Männer gesucht – Mehr Lehrer in Schule und Kindergarten! (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 22.8.2016) (*Beginn Behandlung am 5.4.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident erinnert daran, dass die Behandlung des Beschlussantrages bereits in der Sitzung vom 5.4.2017 begonnen wurde und nun fortgeführt wird.

Nach der Erläuterung des inzwischen abgeänderten Beschlussantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Stirner und Knoll sowie LR Achammer für die Landesregierung.

LR Achammer regt dabei eine Änderung von Punkt 5 des beschließenden Teiles an, nach der

spinto con 5 voti favorevoli, 25 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4425).

Punto 14 all'odg

mozione n. 254/14: Trasferimento provvisorio detenuti da Bolzano a Trento (presentata dalla cons. Artioli l'11/11/2014) (*inizio trattazione il 18.1.2017*) (*continuazione*).

Sulla mozione, nuovamente illustrata con ulteriori spiegazioni dalla presentatrice cons. Artioli, interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

La cons. Artioli replica alla presa di posizione del presidente della Provincia, chiede di sospendere la votazione e di avere la risposta scritta.

Punto 15 all'odg

mozione n. 372/15: Premiazione pantirolese in ambito sportivo (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 29/4/2015) (*inizio trattazione il 4/4/2017 risp. 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il cons. Zimmerhofer illustra nuovamente la mozione e chiede che dopo ripetuti invii venga messa finalmente ai voti. Annuncia inoltre il ritiro del punto 2 della parte dispositiva.

Per la Giunta provinciale interviene l'ass. Stocker.

Replica il cons. Zimmerhofer.

Nella votazione di seguito effettuata, la mozione è respinta con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4426).

Punto 16 all'odg

mozione n. 657/16: Cercasi uomini per fare l'insegnante (presentata dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 22/8/2016) (*inizio trattazione il 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il presidente ricorda che l'esame della mozione era già iniziato nella seduta del 5/4/2017 e aggiunge che si proseguirà ora.

La prima firmataria cons. Foppa illustra la mozione nel frattempo emendata. Di seguito intervengono i cons. Stirner e Knoll nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

L'ass. Achammer suggerisce una modifica del punto 5 della parte dispositiva, ovvero sostituire le

die ersten fünf Wörter des Beschlussantrages („neue Berufsbilder zu schaffen, die“) gestrichen werden.

Die Abg. Foppa teilt mit, den Abänderungsantrag von LR Achammer zu Punkt 5 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages anzunehmen.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der abgeänderte Beschlussantrag mit 12 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen angenommen (Abstimmung Nr. 4427).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 174. Sitzung vom 12.9.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 18.03 Uhr die Sitzung.

MW/sr

parole “di creare nuovi profili professionali che favoriscano” con le parole “di favorire”.

La cons. Foppa accetta l'emendamento al punto 5 della parte dispositiva della mozione come proposto dall'ass. Achammer.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione emendata è approvata con 12 voti favorevoli, 2 voti contrari e 12 astensioni (votazione n. 4427).

Il presidente comunica che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 174 del 12/9/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.03 toglie la seduta.

CS/ci/he



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser